

Informe Anual de Confianza al Consumidor 2025

Sistema de Agua de la Base Aérea Laughlin, PWS ID TX2330006

This report includes important information about drinking water. For assistance in English, please call (830) 298-6859.

El Informe Anual de Confianza del Consumidor (CCR) de 2025 ofrece a los residentes de la Base Aérea Laughlin (Laughlin AFB) un resumen sobre la calidad del agua del año pasado, la cual se compra a la Ciudad de Del Rio (proveniente de los manantiales de San Felipe Springs). Con base en los resultados de los muestreos de 2025, el agua potable de la base cumplió con todos los estándares de seguridad y es segura para el consumo.

Aunque el agua se mantuvo segura, el sistema registró dos violaciones administrativas de reporte durante el año. Primero, un retraso en el procesamiento de un pago en el primer trimestre causó que nuestro laboratorio contratado presentara tarde los resultados de las pruebas de rutina de subproductos de desinfección a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ); una vez procesados, se confirmó que todos los niveles estaban dentro de los límites normales. Segundo, el informe del año anterior (2024) fue señalado temporalmente por la falta de una declaración requerida sobre el inventario de líneas de servicio y de un número de teléfono de asistencia en español, situaciones que ya han sido resueltas.

Para obtener información adicional o si tiene preguntas, por favor comuníquese con el Mayor Francis Katumba de la Sección de Ingeniería Bioambiental al (830) 298-6859, o visítenlos en 590 Mitchell Blvd, Bldg 375, Laughlin AFB, TX 78843.

¿Es segura mi agua?

Nos complace presentar el Informe Anual de Calidad del Agua de este año o Informe Anual de Confianza al Consumidor (CCR, por sus siglas en inglés), según lo requiere la Ley de Agua Potable Segura (SDWA). Este informe está diseñado para proporcionar detalles sobre el origen de su agua, su contenido y cómo se compara con los estándares establecidos por las agencias reguladoras. Este informe refleja la calidad del agua del año pasado. Estamos comprometidos a brindarte información porque los consumidores informados son nuestros mejores aliados.

¿Necesito tomar precauciones especiales?

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunocomprometidas, como pacientes con cáncer que se reciben quimioterapia, personas que han sometido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos adultos mayores y bebés pueden

estar en mayor riesgo de infecciones. Estas personas deben consultar a sus proveedores de atención médica sobre el consumo de agua potable. Las guías de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre métodos apropiados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbiológicos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura (800-426-4791).

¿De dónde proviene mi agua?

El agua potable que utilizamos es adquirida de la Ciudad de Del Rio. La Ciudad de Del Rio obtiene su agua de San Felipe Springs, una fuente de agua superficial ubicada en el Condado de Val Verde, Texas.

Evaluación de la fuente de agua y su disponibilidad

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) completó una evaluación de la fuente del agua. Este informe describe la susceptibilidad y los tipos de contaminantes que pueden entrar en contacto con la fuente de agua potable debido a actividades humanas o condiciones naturales. La Ciudad de Del Rio recibe el informe de esta evaluación. Para más información sobre la evaluación de la fuente de agua y los esfuerzos de protección en nuestro sistema, comuníquese con la Oficina de Ingeniería Bioambiental (Bioenvironmental Engineering o BE), Laughlin OMRS/SGXB, al (830) 298 6859.

¿Por qué hay contaminantes en mi agua potable?

Es normal que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre contaminantes y sus posibles efectos en la salud llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA (800 426 4791). Las fuentes de agua potable (tanto de grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie del terreno o a través del suelo, puede disolver minerales naturales, materiales radiactivos y sustancias provenientes de animales o actividades humanas, tales como:

- **Contaminantes microbianos:** virus y bacterias provenientes de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y fauna silvestre.
- **Contaminantes inorgánicos:** sales y metales, que pueden ser naturales o resultado de escorrentía urbana, descargas industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- **Pesticidas y herbicidas:** provenientes de actividades agrícolas, escorrentía urbana y usos residenciales.
- **Contaminantes químicos orgánicos:** compuestos sintéticos y volátiles, subproductos de procesos industriales y producción de petróleo, así como escorrentía urbana y sistemas sépticos.
- **Contaminantes radiactivos:** naturales o resultado de actividades de producción de petróleo, gas y minería.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura, la EPA establece regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos. La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) establece límites para el agua embotellada que deben ofrecer la misma protección para la salud pública.

¿Cómo puedo participar?

Inquietudes o sugerencias relacionadas con la calidad del agua en la Base Aérea Laughlin pueden enviarse mediante un comentario en ICE (ice.disa.mil) o comunicándose con la Oficina de Ingeniería Bioambiental al (830) 298 6859.

Los clientes también pueden llamar al servicio de asistencia de Ingeniería Civil (CE) disponible las 24 horas al (830) 298 5488 para reportar fugas de agua, rupturas de tuberías o problemas con el sistema de alcantarillado.

Educación sobre sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS)

¿Qué son sustancias PFAS y de dónde provienen?

PFAS son un grupo grande de productos químicos sintéticos creados por el hombre. Se han utilizado en una amplia variedad de productos industriales y de consumo desde la década de 1940, incluyendo recubrimientos y productos repelentes al agua y al aceite, empaques de alimentos, textiles y utensilios de cocina. También están presentes en algunas espumas contra incendios, como la espuma formadora de película acuosa (AFFF) utilizada para combatir incendios de combustibles.

¿Existe una regulación federal sobre los PFAS en el agua potable?¹

Sí. El 26 de abril de 2024, la EPA publicó una regulación nacional primaria de agua potable para ciertas PFAS bajo la SDWA. La regla entró en vigor el 25 de junio de 2024, con fecha límite de cumplimiento el 26 de abril de 2029 (cinco años después de la publicación). Aunque la regla exige muestreos rutinarios antes de 2027, el Departamento de Defensa (DoD) ha realizado muestreos de PFAS en todos los sistemas de agua de propiedad y operación del DoD desde 2017. Bajo la nueva regla, se establecieron los siguientes límites llamados Niveles Máximos de Contaminantes (MCL), y todos los sistemas de agua del DoD deberán cumplir con estos niveles antes de abril de 2029:

PFAS	MCL
PFOA	4.0 ppt

¹ Este lenguaje puede necesitar cambiarse para reflejar cualquier norma estatal debidamente promulgada que sea aplicable a la instalación. Cualquier cambio en el lenguaje debe ser revisado por las sedes respectivas, los centros de salud pública y la oficina legal correspondiente.

PFOS	4.0 ppt
PFHxS	10 ppt
HFPO-DA (GenX)	10 ppt
PFNA	10 ppt
PFBS	n/a
Mezcla de dos o más: PFHxS, PFNA, HFPO-DA y PFBS ²	HI de 1 (sin unidad)

Para los sistemas donde provee agua potable, el DoD está recopilando la información necesaria y tomando medidas para cumplir dentro del plazo requerido de cinco años.

¿Ha analizado Laughlin AFB su agua para PFAS?

Sí. Durante cada trimestre de 2025 se recolectaron muestras en el Edificio 2027, Base Aérea Laughlin. Los resultados estuvieron por debajo del MCL para los seis compuestos PFAS regulados, incluyendo PFOA y PFOS. El sistema de agua continuará siendo muestreado periódicamente según lo exige la EPA.

Supervisión y notificación de violaciones de datos de cumplimiento

Tipo de Violación	Inicio	Resuelto	Explicación
Monitoreo, Rutinario (DPD), Mayor	01/01/2025	3/31/2025	Debido a una falta de comunicación sobre el proceso de pago, el laboratorio contratado no reportó a tiempo los resultados de TTHM y HAA5 a TCEQ.
Adecuación/ Disponibilidad/ Contenido del CCR	07/01/2025	06/05/2025	El CCR de 2024 no incluía la “declaración de disponibilidad del inventario de líneas de servicio” ni el “número telefónico en español”.

Información adicional sobre el plomo

Si está presente, niveles elevados de plomo pueden causar problemas de salud graves, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de tuberías y componentes de plomería. La Base Aérea Laughlin (PWS ID TX2330006) es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, sin embargo, no controla los materiales utilizados en tuberías de instalaciones privadas. Si el agua ha estado estancada por varias horas, puede reducir la exposición dejando correr el agua por 30 segundos a 2 minutos. Para pruebas de plomo o más información, visite www.epa.gov/safewater/lead o llame a la Línea Directa de SDWA.

² El punto de muestreo está por encima del Índice de Riesgo (HI) MCL si el HI supera el MCL y si dos o más analitos HI tienen un resultado de análisis de muestra observado igual o superior al PQL en cualquiera de las muestras trimestrales.

Información adicional sobre arsénico

Aunque su agua cumple con el estándar de la EPA para arsénico, contiene niveles bajos. La EPA continúa investigando los efectos del arsénico a bajas concentraciones. Arsénico es un mineral que puede causar cáncer en humanos a altas concentraciones y también está relacionado con otros efectos en la salud, como daños en la piel y problemas circulatorios. Muestras tomadas en 2022 no detectaron niveles medibles de arsénico.

Información sobre el inventario de líneas de servicio de Laughlin

El sistema de agua de Laughlin ha desarrollado un inventario de líneas de servicio tanto del sistema como del cliente. Para acceder al inventario, comuníquese con la Oficina Ambiental de CE al (830) 298 5596.

Tabla de Datos de Calidad del Agua

Para garantizar que el agua potable sea segura, la EPA establece regulaciones que limitan la cantidad de contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos. La siguiente tabla incluye todos los contaminantes del agua potable que detectamos durante el año calendario cubierto por este informe. Aunque se analizaron muchos más contaminantes, solo se muestran las sustancias que fueron encontradas en su agua.

Todas las fuentes de agua potable contienen algunos contaminantes naturales. En niveles bajos, estas sustancias generalmente no representan un riesgo para la salud. Eliminar todos los contaminantes sería extremadamente costoso y, en la mayoría de los casos, no proporcionaría una mayor protección para la salud pública. Algunos minerales naturales incluso pueden mejorar el sabor del agua y aportar valor nutricional en niveles bajos.

A menos que se indique lo contrario, los datos presentados en esta tabla provienen de análisis realizados durante el año calendario del informe. La EPA o el Estado requieren que algunos contaminantes se monitoreen con menor frecuencia porque sus concentraciones no varían significativamente de un año a otro, o porque el sistema no se considera vulnerable a ese tipo de contaminación. Por lo tanto, algunos de nuestros datos, aunque representativos, pueden tener más de un año.

En esta tabla encontrará términos y abreviaturas que podrían no serle familiares. Para ayudarle a comprenderlos, se incluyen definiciones debajo de la tabla.

Contaminantes	MCLG o MRDLG	MCL, TT, o MRDL	Detección más alta en su agua	Rango		Fecha de muestra	Violación	Fuente típica
				Bajo	Alto			
Desinfectantes y subproductos de desinfección								
(Existe evidencia convincente de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos)								
Cloro (como Cl ₂) (ppm)	4	4	2.1	0.04	2.1	2025	No ¹	Aditivo de agua utilizado para controlar los microbios

Contaminantes	MCLG o MRDLG	MCL, TT, o MRDL	Detección más alta en su agua	Rango		Fecha de muestra	Violación	Fuente típica
				Bajo	Alto			
Ácido bromocloroacético (ppb)	NA	NA	4.7	1.7	4.7	2025	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Bromodichlorometano (ppb)	NA	NA	13.6	3.4	13.6	2025	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Bromoformo (ppb)	NA	NA	7.4	2.9	7.4	2025	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Chloroformo (ppb)	NA	NA	6.7	1.6	6.7	2025	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Ácido dibromoacético (ppb)	NA	NA	5	1.7	5	2025	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Dibromoclorometano (ppb)	NA	NA	16.8	4.9	16.8	2025	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Ácido dicloroacético (ppb)	NA	NA	5	1.2	5	2025	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Ácidos haloacéticos (HAA5) (ppb)	NA	60	10.9	2.9	10.9	2025	Yes ²	Subproducto de la cloración del agua potable
TTHMs [Trihalometanos Totales] (ppb)	NA	80	43.6	12.8	43.6	2025	Yes ²	Subproducto de la cloración del agua potable
Ácido tricloroacético (ppb)	NA	NA	2.1	< 1	2.1	2025	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Contaminantes inorgánicos								
Bario (ppm)	2	2	0.0669	NA	NA	2024	No	Descarga de desechos de perforación; refinерías de metales; erosión de depósitos naturales
Cobre – Fuente de agua (ppm)	1.3	1.3	0.194	NA	NA	2025	No	Corrosión de tuberías domésticas; erosión de depósitos naturales
Plomo – Fuente de agua (ppm)	NA	0.015	0.006	NA	NA	2025	No ³	Corrosión de tuberías domésticas;

Contaminantes	MCLG o MRDLG	MCL, TT, o MRDL	Detección más alta en su agua	Rango		Fecha de muestra	Violación	Fuente típica
				Bajo	Alto			
								erosión de depósitos naturales
Nitrato [medido como nitrógeno] (ppm)	10	10	1.72	NA	NA	2025	No	Escorrentía de fertilizantes; filtración de sistemas sépticos; erosión de depósitos naturales
Contaminantes microbiológicos								
Coliformes totales (RTCR)	0	1 muestra positiva/mes	0	0	0	Mensual	No	Presencia natural en el ambiente
Bacterias coliformes fecales o E. coli	0		0	0	0	Mensual	No	Desechos fecales humanos o animales
Contaminantes Radiactivos								
Radio (conjunto 226/228) (pCi/L)	0	5	1.5	NA	NA	2017	No	Erosión de depósitos naturales

¹ Se registró una lectura baja de cloro residual en un sitio con bajo consumo de agua debido a renovaciones en curso. Dado que las pruebas de agua resultaron negativas para actividad microbiana, el sistema se mantuvo en cumplimiento con los estándares de seguridad de 30 TAC §290. No se requiere ninguna acción de cumplimiento ni se registró una infracción.

² Debido a un retraso en el procesamiento de pagos durante el primer trimestre de 2025, nuestro laboratorio contratado no reportó a tiempo los resultados de las muestras de TTHM y HAA5 a la TCEQ, lo que resultó en una infracción de monitoreo. Una vez procesados, los resultados confirmaron que todos los niveles estaban dentro de los límites normales y que el agua siempre fue segura para el consumo.

³ En 2025, se analizaron 20 muestras de agua para detectar plomo. Aunque una muestra superó el nivel de acción de 0.015 mg/L con una lectura de 0.084 mg/L, el sistema se mantuvo en total cumplimiento. El percentil 90 —el estándar utilizado para determinar el cumplimiento regulatorio— fue de 0.006 mg/L, lo cual está muy por debajo del nivel de acción.

Contaminantes adicionales

Para garantizar el agua más segura posible, el Estado de Texas requiere monitorear algunos contaminantes que no están regulados a nivel federal. Los resultados de la Quinta Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR 5) estuvieron por debajo del límite mínimo de reporte (MRL).

Contaminantes	Estado MCL	Estado MRL	Su agua	Resultado promedio ²	Rango	Violación	Explicación y comentario
Ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS)	4.0 ppt	4.0 ppt	Por debajo del límite de reporte ¹	0	NA	No	Descarga de fábricas y tintorerías

Contaminantes	Estado MCL	Estado MRL	Su agua	Resultado promedio ²	Rango	Violación	Explicación y comentario
Ácido perfluorooactánico (PFOA)	4.0 ppt	4.0 ppt	Por debajo del límite de reporte ¹	0	NA	No	Descarga de fábricas y tintorerías
Ácido perfluorohexanosulfónico (PFHxS)	10 ppt	3.0 ppt	Por debajo del límite de reporte ¹	0	NA	No	Descarga de fábricas y tintorerías
Ácido dímero de óxido de hexafluoropropileno (HFPO-DA)	10 ppt	5.0 ppt	Por debajo del límite de reporte ¹	0	NA	No	Descarga de fábricas y tintorerías
Ácido perfluorononanoico (PFNA)	10 ppt	4.0 ppt	Por debajo del límite de reporte ¹	0	NA	No	Descarga de fábricas y tintorerías
Ácido perfluorobutanosulfónico (PFBS)	N/A	3.0 ppt	Por debajo del límite de reporte ¹	0	NA	No	Descarga de fábricas y tintorerías

¹ Su agua estuvo por debajo de la concentración cuantificable mas baja que los laboratorios pueden medir y reportar de manera confiable a la EPA para este contaminante.

² Según EPA si todos los resultados tomados durante el año estuvieron por debajo del MRL de UCMR5, entonces el promedio es "0".

Contaminantes no detectados

Los siguientes contaminantes fueron monitoreados, pero no detectados, en su agua.

Contaminantes	MCLG o MRDLG	MCL, TT, o MRDL	Su agua	Violación	Fuente típica
Nitrito (ppm)	1	1	ND	No	Escurrecimiento por uso de fertilizantes; fugas de fosas sépticas; erosión de depósitos naturales
Dalapón (ppb)	200	200	ND	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Ácido monobromoacético (ppb)	NA	NA	ND	No	Subproducto de la cloración del agua potable.
Ácido monocloroacético (ppb)	NA	NA	ND	No	Subproducto de la cloración del agua potable.

Descripciones de unidades	
Término	Definición
ppm	ppm: partes por millón o miligramos por litro (mg/L)
ppb	ppb: partes por billón o microgramos por litro (µg/L)

Descripciones de unidades	
ppt	ppt: partes por trillón o nanogramos por litro ($\mu\text{g/L}$)
pCi/L	pCi/L: picocuries por litro (una medida de radiactividad)
% muestras positivas/mes	% muestras positivas/mes: Porcentaje de muestras tomadas mensualmente que fueron positivas
NA	NA: no aplicable
ND	ND: no detectado
NR	NR: Monitoreo no requerido, pero recomendado.

Definiciones importantes de agua potable	
Término	Definición
MCLG	MCLG: Objetivo de nivel máximo de contaminante: el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera ningún riesgo para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.
MCL	MCL: Nivel Máximo de Contaminante: El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.
TT	TT: Técnica de Tratamiento: Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
AL	AL: Nivel de acción: La concentración de un contaminante que, si se supera, requiere que el sistema de agua realice acciones adicionales de tratamiento o control.
Variaciones y Exenciones	Variaciones y exenciones: permiso estatal o de la EPA para no cumplir con un MCL o una técnica de tratamiento bajo ciertas condiciones.
MRDLG	MRDLG: objetivo de nivel máximo de desinfección residual. El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
MRDL	MRDL: Nivel máximo de desinfectante residual. El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar contaminantes microbianos.
MNR	MNR: Monitoreado No Regulado
MPL	MPL: Nivel Máximo Permisible Asignado por el Estado
MRL	MRL: El nivel mínimo de notificación. Es la concentración cuantificable mas baja de un contaminante que los laboratorios pueden medir y reportar de manera confiable a la EPA para la supervisión del UCMR.

Para más información, contacte a:

Nombre de contacto: Francis Katumba, Maj, USAF, BSC
DIRECCIÓN: 590 Mitchell Blvd, Bldg 375
Laughlin AFB, TX 78843
Teléfono: (830) 298-6859